

Publié par le Groupement Inter-Professionnel Franco-Libanais  
92, boulevard Victor Hugo • 92200 Neuilly sur Seine  
Tél: (1) 47 76 40 55 • Fax (1) 45 31 29 79

## BEYROUTH SUR SEINE

Un bulletin de plus, alors que tant d'autres existent ou ont existé. Et pourtant, il fallait bien le faire, sans concurrencer les autres publications déjà existantes, car le but en est fondamentalement différent.

Beyrouth Sur Seine, c'est ainsi qu'on appelle communément cette communauté de libanais installée en France, et qui ont ramené avec eux leurs mœurs, leurs problèmes, et leurs espoirs. Le titre peut paraître original, il n'est pas en tous cas ronflant.

Il a pour objectif de permettre à cette large frange de libanais qui ont décidé de rester en France, de s'exprimer et de se rassembler en fonction de leurs préoccupations quotidiennes, sans pour autant renier des racines bien vivantes. Il s'adresse quasi-exclusivement à ceux qui ont choisi de vivre en France, et qui se positionnent assez loin du mic-mac clanique et des querelles de clochers qui ont fait le malheur de notre génération. Il s'adresse aussi à ceux qui, tout étant français de souche, se sentent proches de la libanité.

BSS ouvrira ses colonnes, sans exclusivité ni exclusion, à tous ceux qui dans leurs différences et dans le respect de l'autre, apporteront leur contribution à la construction d'un outil de communication nécessaire et efficace.

BSS se tiendra aussi loin que possible des stériles querelles politiciennes libanaises, mais il rappellera à qui de droit, que cette paix qui s'annonce sous le ciel d'Orlent ne sera complète et définitive, tant que le peuple libanais n'aura pas retrouvé dignité et liberté.

Sans verser dans des projets sans lendemain, et sans avoir la prétention de pondre tous les mois un chef d'œuvre, notre ambition première est de durer, et d'accompagner la communauté franco-libanaise dans ses espoirs et ses perspectives.

Pour que cette tentative réussisse, il serait heureux que les nombreux franco-li-

banais éparpillés dans l'hexagone se sentent une âme de pigiste. BSS vivra le temps qu'il faudra, autant que vous le voudrez.

Pour toutes les informations que vous voudrez communiquer,  
Tél. (1) 47.76.40.55. FAX (1) 45.31.29.79

## INTEGRATION ?

Le terme même d'intégration est sujet à équivoque, certains y voient immédiatement le renoncement à des racines ou à une tradition, et d'autres n'y voient qu'un méchant moule homogénéisateur. Le terme d'assimilation peut paraître encore plus pervers, car il implique souvent d'épouser totalement les mœurs et habitudes locales, en renonçant à cultiver les éléments de sa propre culture.

La France a une longue tradition d'accueil des étrangers sur son sol, qu'elle a jusqu'aux deux dernières décennies ouvertement acceptés, et largement intégrés.

Les libanais n'ont jamais été considérés comme des intrus en France, et ils ne se sont de même pas comportés en France comme des étrangers. Le libanais de par sa culture méditerranéenne, et francophone, possède aussi un esprit caméléon qui l'aide à s'adapter et à se sentir rapidement à l'aise, tout en ne donnant pas aux enfants du pays l'impression d'être bousculés ou envahis.

Ce désir d'adaptation se traduit souvent, pour l'anecdote, par un changement des noms patronymiques; Ahmad devient Alain et Boutros se mue en Pierre, Aboujaoudé se francise en Joudé et Debbané devient Lamouche. La fameuse façon de rouler les r, en "roucoulant" tend aussi à s'estomper au profit d'un grasselement plus local.

Le libanais bardé ou non de diplômes, souvent assez fonceur et prenant des risques, est rarement inscrit à l'ANPE, et n'est pas considéré ainsi comme une charge pour la société. Il conserve ainsi une relative bonne image de marque,

n'étaient-ce les scandales financiers qui de temps en temps rappellent que les brebis galeuses existent dans toutes les communautés.

Les chiffres les plus fous ont circulé quant à l'importance numérique de la communauté franco-libanaise. La préfecture de Police de Paris recensait à certains moments 17 000 libanais installés en France; logique peut-être dans la mesure où l'étranger naturalisé est comptabilisé en tant que français. Nos amis de l'AMFL estiment le nombre des membres du corps médical d'origine libanaise installés en France à 1 200, ce qui représente 0,8% du corps médical français.

Le nombre de restaurant libanais en région parisienne qui dépasse largement la centaine, ne peut servir de référence sérieuse à un recensement. (à comparer au nombre des restaurants chinois).

En tenant compte des retours annoncés, et par recoupements, la communauté franco-libanaise devrait se situer entre 160.000 et 200.000 membres. Ceci pourrait se traduire par 40.000 à 50.000 votants, pour mémoire et à toutes fins utiles. Cultiver chez nos enfants nés en France l'idée d'une réinstallation au Liban, pourrait assouvir nos fantasmes de jeunesse (ou de vieillesse). Il ne ferait que les désorienter en les placant, faussement, entre deux alternatives. Bien au contraire, c'est en favorisant leur intégration dans une identité française forte, que nous leur donnerons une chance de promotion sociale. C'est ainsi que nous pourrions tranquillement cultiver nos racines.

Le débat feutré sur l'immigration risque de rebondir à tout moment, en particulier avec la suite à donner à la loi sur le droit d'asile, qui avait été invalidée par le conseil constitutionnel. Les libanais qui ont tellement souffert des incohérences de leur état d'origine, ne peuvent que se féliciter d'avoir été accueillis à bras ouverts en France, dans un état de droit. En tout état de cause, les franco-libanais sauront être fidèles, et solidaires des épreuves de la France.

## INFOS LIBAN

- Rafic Hariri de retour d'Arabie Saoudite, avec une promesse d'aide de 150 millions de dollars du royaume wahabite
- Rencontre probable à Rome de monsieur Nabih Berri avec le Pape Jean Paul II. Cette visite précéderait de peu la visite de monsieur Élias Hraoui au Vatican.
- Plusieurs anciens miliciens des "Forces" récemment interpellés n'ont toujours pas été libérés. Selon des proches qui leur ont rendu visite, ils auraient subi de mauvais traitements. Ils n'ont pas, jusqu'à ce jour, été déféré devant les tribunaux civils ni militaires.
- Reconciliation de monsieur Walid Joublatt, ministre des réfugiés, avec monsieur Elias Hraoui.
- Reconciliation de monsieur Georges Saadé, leader des Kataeb, avec monsieur Elias Hraoui. Les non-avisés se perdent quant à l'origine des disputes, ainsi que sur le timing des retrouvailles.
- Manifestation de protestation contre l'accord israélo-palestinien dans la banlieue Sud le 13 septembre. Celle-ci a dégénéré en affrontements avec l'armée, dont le bilan est élevé: 8 morts et 40 blessés. Le guide du Hezbollah, Cheikh Nasrallah, a appelé les officiers et soldats à ne pas obéir aux ordres de l'autorité politique, et a demandé la démission du gouvernement Hariri.
- Fermeture à Achrafieh à partir de 16 heures le 14 septembre, et messe de souvenir en mémoire du président élu, Béchir Gemayel, assassiné dans sa permanence d'Achrafieh avec une vingtaine de ses camarades.
- L'ordre des pharmaciens du Liban a organisé à l'Université St Joseph, le 15-16-17 septembre un congrès sur le thème "Acquisition nouvelles dans les sciences pharmaceutiques"
- Visite à Beyrouth le 15 et 16 septembre de Mahmoud el Zoghbi, premier ministre syrien, accompagné d'une délégation de 11 ministres. Signature de quatre accords de coopération dans les domaines de la santé, de l'économie, de la circulation des biens et des personnes, et de l'agriculture.

### **Fraternité, quand tu nous étouffes !**

- Dans une déclaration au journal "Le Méridional", le Général Michel Aoun a déclaré que l'accord Israélo-palestinien aurait des répercussions positives sur la situation au Liban même, et qu'il aboutirait à un amoindrissement du rôle syrien dans la région.

- Le rassemblement des ayant-droits du centre-ville de Beyrouth, a déclaré qu'aucun projet de reconstruction ne pourrait être entrepris tant que les autorités officielles n'adopteraient pas une attitude de neutralité. Il s'est de même élevé contre la possibilité d'achat accordée à des non-libanais. Le rassemblement appelle de ses vœux un projet qui intégrerait les données culturelles et historiques de la ville de Beyrouth.
- D'après des sources concordantes, la tentative de monsieur Hariri de démissionner était sérieuse, mais qu'il a dû y renoncer devant les multiples pressions amicales venant des bords du Barada. Il semble tout aussi interdit à d'autres ministres qui étaient en désaccord avec les méthodes de travail de monsieur Hariri, de rendre leur tablier.
- La proposition de monsieur Saniora, ministre de l'économie, de réduire les impôts directs de moitié, soulève des boucliers dans les syndicats, qui redoutent des dérapages. Ces milieux expliquent que l'impôt au Liban étant relativement faible, il ne peut constituer une entrave à des investissements.
- 500 à 5.000 dollars seront proposés aux squatters pour libérer les maisons indûment occupées..
- La réfection d'une habitation (prix de base) a été calculée suivant le ministère à 10.000 dollars.
- Des milieux financiers ont connaissance du projet de la Intra-investissement, de vendre une partie des actifs immobiliers qu'elle possède au Liban, et qui se monteraient à 100 millions de dollars.
- Les spéculations sur la démission de l'ambassadeur du Liban en France, monsieur Johnny Abdou, se sont calmées. Il semblerait aussi que ce dernier se plaise assez bien sur les bords de la Seine, et qu'il soit décidé à y rester.

## A LIRE

### **LE LIBANAIS**

Par Marie-Reine de Jaham, Albin Michel, 279 pages, 98 F

L'histoire d'Achille Boutros pourrait être celle de milliers de jeunes qui ont pris les armes pour défendre leur patrie, et qui se sont retrouvés pris dans un engrenage de passions violentes. Marie-Reine de Jaham, conseillée par Camille Tawil, dévoile admirablement les multiples facettes d'un homme parvenu au faite de la puissance, et qui reste tiraillé par le remords d'avoir un jour abandonné les siens et le combat pour se consacrer à sa vie personnelle.

### **MON PAYS AU PASSE SIMPLE**

Par Mansour Labaky, Fayard 188 P. 85 F

L'ancien curé de Damour n'oublie pas les souffrances terribles qu'ont endurées les siens. Il en parle, sans haine ni passion, avec le désir de comprendre et de tendre la main. Par un cheminement intellectuel clair, avec des tournures de phrase enjouées caractéristiques du style de l'auteur, il laisse l'espérance l'emporter sur la lassitude et le désespoir. A méditer.

### **LE ROCHER DE TANIOS**

Par Amin Maalouf, Grasset, 125 F

Un patriarche puissant qui détourne, à son profit, la main et la fortune de la fille d'un notable. A partir d'un fait réel qui s'est passé dans un village du Mont Liban au siècle passé, l'auteur fait revivre une atmosphère bien caractéristique des intrigues de clans et de village. Il redonne aussi une âme et un sens spirituel à cette montagne, faite de rochers et de légendes. Gare aux souvenirs heureux qui risquent de se réveiller à la lecture de ce livre, encore une fois, remarquable.

## ***Le Relais Fleuri***

**NOUVEAU RESTAURANT DE  
L'HOTEL INTERNATIONAL DE PARIS**

- Un restaurant spacieux entouré de jardins, en été, terrasses ouvertes le midi.
  - Une cuisine traditionnelle de qualité.
  - Un accueil chaleureux, un service efficace.
- En semaine : Formule à 95 F
- Le dimanche : Brunch à 175 F de 11h 30 à 15h (enfants 85 F jusqu'à 12 ans)
- Carte classique, snacks et spécialités libanaises.

**Réservations : 47 59 80 00**

L'HOTEL INTERNATIONAL DE PARIS - 58, boulevard Victor-Hugo 92200 Neuilly  
Salle climatisée - Parking

## LE CARNET

### Naissances

- Laurence et Elias Haddad ont la joie de vous annoncer la naissance de Marianne le 16 août à Nogent sur Marne.
- Myriam et Joseph Tyan partagent avec Joy la joie de vous faire part de la naissance de sa sœur Chris Marie le 20/08/93 à Paris.
- Nous avons appris avec plaisir la naissance d'Elie fils de Assaad Nassar et Marie Joseph le 25 août à Amiens.

### Mariages

- Mona Daoud et Walid Saleh Mabrouk le 1<sup>er</sup> août à N.D du Rosaire !
- Nina Salamé et Antoine Keirouz le dimanche 10 octobre à 16 heures à ND. du Liban, 15 rue d'Ulm, 75005 Paris.

### Décès

- Nous avons appris avec regret le décès à l'âge de 82 ans de Ibrahim Youssef Chaar, père du Dr Georges Chaar (psychiatre à Nantes). Une messe de requiem aura lieu le dimanche 3 octobre à Andaket ( Liban-Nord)
- Nous avons le regret d'annoncer le décès du père de notre ami Roger Achkar (kinésithérapeute à Poitiers). Sincères condoléances.

## SOUVENIR

Béchir Gémayel, élu Président de la république libanaise le 23 août 82, assassiné avec ses camarades le 14 septembre 82. Les déchirements, les souffrances et les reniements qui ont suivi depuis, témoignent de la cohésion qui existait entre ce chef et son peuple. Il reste une légende vivante de celui qui a défié et qui a osé. Puisse son martyr et celui de tous ceux qui sont tombés, à l'Est et à l'Ouest, servir de repère et d'exemple d'abnégation.

## A L'HONNEUR

- Docteur Toble Zakia Médecin-conseil régional d'île de France a reçu les insignes de chevalier dans l'ordre de la légion d'honneur
- Docteur Sami Tawil, élu Secrétaire Général de la fédération Internationale de la psychiatrie francophone
- Docteur Hassan Hussein, reçu major au concours de l'internat des hôpitaux de Paris. Un prix lui a été décerné solennellement lors d'une cérémonie à l'hôpital Cochin le mercredi 22 septembre. en présence de monsieur Gilles Duhamel,

directeur des affaires médicales de l'Assistance Publique, et d'un grand nombre de ses confrères. Toute l'équipe de BSS présente ses plus chaleureuses félicitations.

- R.P. Louis Hage, qui a reçu le prix du "rayonnement de la langue française" de l'Académie française. La cérémonie officielle de remise du prix aura lieu le jeudi 2 décembre prochain. Le R.P. Hage, ancien recteur de l'Université du Saint Esprit (USEK) au Liban, est l'auteur de plusieurs ouvrages sur le chant et la musique maronite. Il est aussi à l'origine de l'Encyclopédie Maronite. BSS lui présente ses plus vives félicitations.

## TRES URGENT

Il travaillait tranquillement dans son garage, lorsqu'une bombe est tombée. A 26 ans, il perd un œil et se retrouve hémiplégique. En France depuis un an pour se soigner, il se trouve dans une situation pécuniaire désespérée. Un foyer l'a temporairement accueilli. Grand merci. Quelqu'un pourra-t'il vraiment l'aider à trouver un logement définitif et un travail (1% handicapés).

Contactez G. Nasr : 42.33.18.11

## FRANCOPHONIE

Monsieur Stelio Farandjis, secrétaire général du Haut Conseil de la francophonie s'est rendu au Liban au printemps, pour inaugurer le siège du bureau de L'Association des Universités Partiellement ou Entièrement de Langue Française.

## CHANGEMENT D'ADRESSE

- Docteur Chawkl Azouri  
Psychanalyste- Psychiatre  
25 avenue Pierre 1<sup>er</sup> de Serbie  
75116 Paris  
Tél: 40.70.11.14 - Fax: 40.70.11.15
- Docteur Sami Tawil  
Psychiatre-psychothérapeute  
80 Av. Victor Hugo - 75116 Paris  
Tél: 47.27.24.68 - Fax: 47.27.54.04
- Docteur Christine Tawil  
Gastro-entérologue  
80 Av. Victor Hugo - 75116 Paris  
Tél: 47.27.24.68 - Fax: 47.27.54.04

## INSTALLATIONS

- Docteur Elie Kareh Chirurgien-Dentiste  
172, rue Paul Vaillant Couturier  
92 000 Nanterre Tél: 47.25.10.73

- Docteur Jean Rahmé Gastro-entérologue  
10 place de la République - 93140 Bondy  
Tél: 43.01.78.00

## ECHANGES COMMERCIAUX

La chambre de commerce et d'industrie de Versailles, organise une mission de prospection (secteur santé) au Liban, du 4 au 13 novembre. Renseignements : Michel Mangin, Tél: 39.73.51.49

## OFFRE D'EMPLOI

- Travail motivant, salaire intéressant  
Secrétaire bilingue chez dentiste.  
Dr Hassan Yehia,  
Tél. 47.70.03.30 / 42.46.32.59

## DEMANDE D'EMPLOI

- Homme franco-libanais, trilingue  
grande expérience du secteur hôtelier  
cherche poste réceptionniste  
Badih Abou-Zaki, Tél. 42.71.15.34
- Pharmacien biologiste, diplômé en 89.  
Expérience hospitalière et privée.  
Cherche remplacement fixe ou association. M. Alkassar, Tél. 42.43.83.98

## ANNONCES

DATA BASE Première école informatique franco-libanaise  
- B T S informatique de gestion  
- Analystes programmeurs  
- Traitement de texte  
Ecole agréée pour la formation professionnelle continue.  
Directeur : Mr Bassam Saab  
Adresse : 58 rue du Paradis, 75010 Paris  
Tél: 48.00.96.80 Fax: 442.47.07.14

TARMIM Conception et réalisation de tous travaux de rénovation, conception et réalisation.  
59 Av. Victor Hugo, 75116 Paris  
Tél: 45.79.57.17 Fax: 45.78.81.71

## **LE SULTAN**

*Spécialités Libanaises  
Restaurant - Traiteur - Pâtisseries*

**Livraison à domicile**

**OPERA** • 3, rue de la Michodière, 75002 Paris  
Tél. (1) 42 66 34 55  
**CHATELET** • 13, rue Saint-Denis, 75001 Paris  
Tél. (1) 42 36 52 15

## LES ASSOCIATIONS

*Entretien avec Monsieur Antoine Naufal, Président de CALIF*

### **Que signifie CALIF ?**

Centre d'Accueil Libano-Français pour la formation professionnelle et la promotion culturelle.

### **Quels sont les buts et les objectifs de CALIF ?**

Les BUTS tel qu'ils sont énoncés dans les statuts, sont :

- a - D'assurer l'accueil, l'aide et l'orientation à tous les libanais en difficulté.
- b - D'œuvrer auprès des jeunes libanais en vue d'une meilleure adaptation psychologique et socio-culturelle :
- c - De maintenir le lien avec le Liban et encourager le retour dès que la situation politique le permet :
- d - De mettre en œuvre un réseau de solidarité ;
- e - De réaliser des activités biculturelles et artistiques franco-libanaises.
- f - De former un club de rencontres et de loisirs.

### **Quelles sont les principales réalisations ?**

En matières d'Accueil et d'Orientation :  
- Près de deux milles personnes ont été reçues depuis 1991, parmi lesquelles plusieurs centaines dans la mesure du possible ont bénéficié d'une orientation adaptée à leur situation propre sans compter les longues consultations téléphoniques (150 appels par semaine en moyenne).

En matière d'hébergement :  
- Nous avons pu assurer près de 15000 nuitées depuis la fondation de CALIF entre un appartement loué à Boulogne de Décembre 1990 - Mars 1993, et l'hébergement des stagiaires dans le centre à Jambville (Yvelines).

- Grâce à CALIF plus de 600 personnes ont eu accès à une insertion socio-professionnelle.

CALIF dans ce but développe des relations soutenues et privilégiées avec l'administration française : Préfecture de Région, Conseil Régional, Préfecture de Police, DDTE, DRFP, ainsi que quelques maires et conseil généraux.

Au centre des préoccupations de CALIF la Formation Professionnelle.

Partant du principe qu'il vaut mieux "apprendre à nos jeunes à pêcher que de leur donner un poisson". CALIF organise et s'occupe de plus en plus en vue d'une

meilleure performance dans le domaine de la Formation, d'une session de 15 personnes en 1991 à 5 sessions en 1992 bénéficiant à 763 stagiaires et autant en 1993. Ces stages visaient particulièrement la mise à niveau linguistique, l'informatique et le secrétariat. Le club CALIF crée en Mars 1992 a pour objectif l'encadrement, le suivi des jeunes libanais qui auraient bénéficié ou non des services offerts par le centre. L'intérêt du club porte sur des activités culturelles, de loisirs, insertion et amitié Franco-Libanaises, solidarité et accueil. (organisation du bénévolat et du service interne).

### **Quel est le devenir du CALIF ?**

Le CALIF est un organisme, qui a son infrastructure de plus en plus lourde et qui s'institutionnalise pour répondre à des besoins réels de tous ceux qui se réclament de la double appartenance Franco-Libanaise. Il considère l'intérêt des Libanais de rester au cœur de la Francophonie sachant que leur Francophilie ne fait aucun doute. Un centre, une structure, une action, le CALIF est également un projet, des perspectives. Le club a pour vocation de développer ces perspectives dans le domaine culturel et dans le domaine des relations et de la solidarité.

Le CALIF inaugure le mois prochain ses cours d'Arabe, il poursuit ses efforts dans la Formation Professionnelle. Cependant la Formation Universitaire et le ressourcement des professeurs de l'université libanaise, reste l'un des objectifs que le CALIF aimerait pouvoir réaliser. Et pour finir le CALIF lance un appel pour créer un fond libanais pour la Formation Professionnelle afin de pouvoir prendre en charge le plus grand nombre de stagiaires pour les former dans les domaines les plus divers, soit pour leur trouver une insertion, soit pour leur préparer leur retour. On est sollicité tous les jours mais nos moyens restent insuffisants. Cet appel de prise en charge est particulièrement adressé à la communauté libanaise en France, qui se fait un devoir d'y répondre. Cette sollicitation n'a pas pour objectif de collecter une aumône mais de propager un sentiment collectif de la responsabilité des Libanais envers leur jeunesse, envers eux-même et envers leur pays d'accueil.

Quant au devenir de ceux qui fréquentent CALIF et par de là de leur fidélité, leur indifférence, il est évident que ces jeunes bien sélectionnés sont d'une manière générale bien intégrés dans la so-

clété d'accueil et surtout en travaillant ils sont à même d'envoyer quelques milliers de francs à leurs parents au Liban. Ce qui représente selon nos estimations, prêt de cinq millions de Francs par an dans l'ensemble.

### **Quel est le rôle de CALIF dans l'intégration ?**

L'effort à déployer pour l'intégration n'a pas à être colossal, les libanais sont psychologiquement préparés, il suffit donc de leur assurer un enseignement du Français ou une mise à niveau linguistique ainsi que quelques modules d'insertion sociale et administrative. C'est ce que le CALIF fait avec ses stagiaires.

### **Où se situe CALIF dans la Communauté Franco - Libanaise ?**

Je pense que vu la mobilité des libanais en France, nouvellement installés et la diversité dont ils font preuve, on ne peut pas encore parler d'une Communauté Libanaise et c'est peut être mieux ainsi dans la mesure où c'est un signe d'éclatement et d'intégration, ce qu'il faut rechercher ce n'est pas la recomposition d'une Communauté Libanaise fermée sur elle-même, mais maintenir des liens étroits entre ses différentes composantes dans la pluralité et la richesse de la diversité.

Afin de créer une dynamique Libano-Française au centre qui n'entrave aucunement ni l'intégration, ni la double appartenance engendrée par notre Francophonie.

### **Qui contacter ?**

**Le Secrétariat Général : 42.79.05.44  
CALIF - 80 rue de la Tombe Issoire -  
75014 PARIS**

## FEYROUZ

*Spécialités Libanaises  
Restaurant - Traiteur - Snack*

Organisation tout banquet  
ouvert T.L.J. de 7h 00 à 2h 00

Service express à domicile

8, rue de Lourmel, 75015 Paris  
Tél. (1) 45 78 07 02

Directeur de la publication : Paul Tyan  
Délégué général : Georges Nasr